

# PROGRAMA AGENDA

3ra Conferencia Internacional de ICDR & CCB sobre Arbitraje Internacional y Mediación

*Opciones en el Arbitraje Internacional para las transacciones comerciales internacionales*

Octubre 28 de 2014



INTERNATIONAL CENTRE  
FOR DISPUTE RESOLUTION®

Centro de Arbitraje  
y Conciliación



## 3ra Conferencia Internacional de ICDR y CCB sobre Arbitraje Internacional y Mediación

*Opciones en el Arbitraje Internacional para las  
transacciones comerciales internacionales*

Octubre 28 de 2014

Bogotá D.C - Colombia

### QUIÉN DEBE ASISTIR?

Abogados, asesores jurídicos de empresas, gente de negocios, personas involucradas en transacciones comerciales internacionales y en el diseño de políticas de gestión de conflictos, se beneficiarán del aprendizaje de las mejores prácticas y los consejos dados por profesionales de negocios desde su experiencia internacional.

### TRADUCCIÓN SIMULTÁNEA INGLÉS – ESPAÑOL

El International Centre for Dispute Resolution (ICDR) -división internacional de la American Arbitration Association (AAA)- y el Centro de Arbitraje y Conciliación de la Cámara de Comercio de Bogotá (CAC CCB) convocan a los expertos internacionales del arbitraje y la mediación para explorar los últimos desarrollos y las opciones de gestión de conflictos en las transacciones comerciales complejas de hoy en día.

El enfoque de este año estará en los proyectos de construcción internacional y los procesos de resolución de disputas de infraestructura. Adicionalmente los paneles discutirán los riesgos y los desafíos que los usuarios del arbitraje internacional deben enfrentar, proporcionando consejos prácticos sobre cómo evitar potenciales problemas para mejorar la probabilidad de una solución exitosa de disputas internacionales.

Un moderador introducirá cada sesión y los conferencistas examinarán los diferentes acercamientos y *mejores prácticas* que ellos emplean, seguido de debates y presentaciones sobre temas específicos. Cada sesión culminará con un espacio de preguntas de la audiencia.

# PROGRAMA AGENDA

3ra Conferencia Internacional de ICDR & CCB sobre Arbitraje Internacional y Mediación

*Opciones en el Arbitraje Internacional para las transacciones comerciales internacionales*

Octubre 28 de 2014

## PATROCINADORES

**ASTIGARRAGA DAVIS**  
The Power of Focus

**BAKER & MCKENZIE**

**Bilzin Sumberg**  
ATTORNEYS AT LAW  
Be judged by the company you keep.

**G&S**  
GOMM & SMITH PA

**Hogan  
Lovells**

**Holland & Knight**

**Hughes  
Hubbard**  
Critical matters. Critical thinking.

## COLABORADORES

**ALARB**  
Asociación Latinoamericana de Arbitraje  
Associação Latinoamericana de Arbitragem



AMERICAN ARBITRATION ASSOCIATION\*

**ATLAS**  
ATLANTA INTERNATIONAL  
ARBITRATION SOCIETY

**CAMARA  
DE COMERCIO  
DE CALI**

**CAMARA DE COMERCIO\*  
DE MEDELLIN PARA ANTIOQUIA**

**CIAC**  
Comisión Interamericana  
de Arbitraje Comercial



**Mediation.org\***

**MAMI**  
INTERNATIONAL ARBITRATION SOCIETY

**NYIAC** | New York  
International Arbitration Center

# PROGRAMA AGENDA

3ra Conferencia Internacional de ICDR & CCB sobre Arbitraje Internacional y Mediación

*Opciones en el Arbitraje Internacional para las transacciones comerciales internacionales*

Octubre 28 de 2014

## COMITÉ ORGANIZADOR DE LA CONFERENCIA 2014

---

### DIRECTORES

José I. Astigarraga, Astigarraga David, Miami

Claudia Benavides, Baker & Mackenzie LLP, Bogotá

### CON EL APOYO DE

Luis M. Martinez, ICDR

Rafael Bernal, CCB

Richard W. Naimark, ICDR

Mark E. Appel, ICDR

Steve K. Andersen, ICDR

Michael D. Lee, ICDR

Thomas M. Ventrone, ICDR

**La conferencia será transmitida vía *live streaming* a las siguientes facultades de derecho alrededor del mundo:**

Universidad de Los Andes

American University

Center for International Commercial & Investment Arbitration (CICIA), Columbia Law School

Florida International University

Pontificia Universidad Javeriana (Bogotá)

Pontificia Universidad Javeriana (Cali)

University of Miami

Pepperdine University School of Law

Queen Mary and Westfield College

Universidad del Rosario

ICESI

St. John's University School of Law

# PROGRAMA AGENDA

3ra Conferencia Internacional de ICDR & CCB sobre Arbitraje Internacional y Mediación

*Opciones en el Arbitraje Internacional para las transacciones comerciales internacionales*

Octubre 28 de 2014

## OCTUBRE 28 DE 2014

08.30 – 09.00	<b>Registro y café</b>		
09.00 – 09.30	<b>Palabras de bienvenida</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• India Johnson, Presidente Ejecutiva, International Centre for Dispute Resolution y American Arbitration Association; Nueva York</li><li>• Rafael Bernal, Director, Centro de Arbitraje y Conciliación de la Cámara de Comercio de Bogotá</li></ul>		
09.15 – 11.00	<p><b><u>Sesión I</u>      <b>Construcción internacional y proyectos de infraestructura: Las últimas alternativas en manejo del conflicto</b></b></p> <p>KPMG ha reportado que los pronósticos sobre el crecimiento global en proyectos de infraestructura alcanzarán los USD \$70 trillones en los próximos 40 años. Este panel se centrará en el arbitraje internacional y la mediación como una herramienta de gestión de conflictos cada vez más utilizado para resolver controversias en esta industria en constante crecimiento y evolución. Los expertos debatirán sobre los aspectos característicos de los problemas que pueden surgir durante el curso de un arbitraje internacional en el marco de una disputa derivada de una construcción o proyecto de infraestructura. Además el público escuchará sobre la previsión de arbitraje que tiene la Agencia Nacional de Infraestructura (ANI) para sus contratos de concesión de infraestructura.</p> <p><b>Los temas incluyen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Retos en el manejo de aspectos únicos en casos de arbitraje de construcción.</li><li>• Opciones de MASC en proyectos de larga escala con disputas paralelas.</li><li>• Selección del árbitro o mediador.</li><li>• Preparación para el arbitraje o la mediación.</li><li>• Arbitraje y mediación en construcción e infraestructura, mejores prácticas y asuntos a considerar.</li><li>• El rol de los expertos.</li><li>• El uso de los Paneles de Expertos.</li><li>• El uso de la tecnología en casos de construcción.</li><li>• Aspectos característicos traídos al arbitraje de construcción por la ANI en sus nuevas previsiones.</li></ul> <p><i>Temas adicionales y preguntas serán propuestos por los asistentes.</i></p>		
	<table border="1"><tr><td><b>CONFERENCISTAS</b><ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Albert Bates Jr.</b>, Duane Morris LLP; Pittsburgh</li><li>• <b>Jerry B. Brodsky</b>, Peckar &amp; Abramson, P.C.; Miami</li><li>• <b>Juan Pablo Cárdenas</b>, Árbitro independiente; Bogotá</li><li>• <b>Omar Guerrero Rodríguez</b>, Hogan &amp; Lovells LLP; México</li><li>• <b>Óscar Ibáñez Parra</b>, Agencia Nacional de Infraestructura; Bogotá</li></ul></td><td><b>MODERADOR</b><ul style="list-style-type: none"><li>• <b>José I. Astigarraga</b> Co-director de la conferencia, Astigarraga David, Miami</li></ul></td></tr></table>	<b>CONFERENCISTAS</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Albert Bates Jr.</b>, Duane Morris LLP; Pittsburgh</li><li>• <b>Jerry B. Brodsky</b>, Peckar &amp; Abramson, P.C.; Miami</li><li>• <b>Juan Pablo Cárdenas</b>, Árbitro independiente; Bogotá</li><li>• <b>Omar Guerrero Rodríguez</b>, Hogan &amp; Lovells LLP; México</li><li>• <b>Óscar Ibáñez Parra</b>, Agencia Nacional de Infraestructura; Bogotá</li></ul>	<b>MODERADOR</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>José I. Astigarraga</b> Co-director de la conferencia, Astigarraga David, Miami</li></ul>
<b>CONFERENCISTAS</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Albert Bates Jr.</b>, Duane Morris LLP; Pittsburgh</li><li>• <b>Jerry B. Brodsky</b>, Peckar &amp; Abramson, P.C.; Miami</li><li>• <b>Juan Pablo Cárdenas</b>, Árbitro independiente; Bogotá</li><li>• <b>Omar Guerrero Rodríguez</b>, Hogan &amp; Lovells LLP; México</li><li>• <b>Óscar Ibáñez Parra</b>, Agencia Nacional de Infraestructura; Bogotá</li></ul>	<b>MODERADOR</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>José I. Astigarraga</b> Co-director de la conferencia, Astigarraga David, Miami</li></ul>		
11.00 – 11.30	<b>Pausa para el café</b>		

# PROGRAMA AGENDA

3ra Conferencia Internacional de ICDR & CCB sobre Arbitraje Internacional y Mediación

*Opciones en el Arbitraje Internacional para las transacciones comerciales internacionales*

Octubre 28 de 2014

## OCTUBRE 28 DE 2014

11.30 – 13.00

### Sesión II

#### **Riesgos y desafíos en el arbitraje internacional: La perspectiva del árbitro internacional**

Reconocidos árbitros internacionales comentarán cómo manejan los problemas a medida que presiden los casos que les son asignados. ¿Cómo atraviesan de puntillas por los campos minados del procedimiento? ¿Cómo manejan un arbitraje internacional eficientemente, al igual que las expectativas de los usuarios de diferentes tradiciones jurídicas? ¿Cuál es el mejor enfoque para dictar un laudo motivado y ejecutable? ¿Cómo incentivar positivamente las dinámicas del tribunal y cómo lidiar con co-árbitros problemáticos? Estos y otros desafíos del procedimiento y de fondo serán explorados.

#### **Los temas incluyen:**

- Dinámicas del tribunal y el rol del presidente.
- Retos frente a la jurisdicción.
- Defensa efectiva.
- Intercambio de documentos.
- Declaraciones de los testigos y evidencia testimonial.
- Iura Novit Curia: conociendo la ley y aplicando la ley.
- Planteamiento de cuestiones jurídicas de oficio.
- Evidencia de peritos.
- Manejo del caso.
- Redacción del laudo, deliberaciones, disentimientos y acuerdos.

*Temas adicionales y preguntas serán propuestos por los asistentes.*

#### **CONFERENCISTAS**

- **Luis Alfredo Barragán Arango**, Brigard & Urrutia Abogados; Bogotá
- **Jose M. Ferrer**, Bilzin Sumberg Baena Price & Axelrod LLP; Miami
- **Adolfo E. Jiménez**, Holland & Knight LLP; Miami
- **Rafael Rincón**, Gómez-Pinzón Zuleta, Bogotá
- **Laurence Shore**, Herbert Smith Freehills LLP; New York

#### **MODERADOR**

- **Dietmar W. Prager**  
Debevoise & Plimpton LLP; New York

13.00 – 14.30

**Almuerzo** (patrocinado por la organización del evento para todos los asistentes)

14.30 – 16.00

### Sesión III

#### **Riesgos y desafíos en el arbitraje internacional: La perspectiva del juez**

La distribución de responsabilidades entre el arbitraje internacional y las cortes nacionales es parte de la base sobre la que se construye una ley de arbitraje; sin embargo, varios países encuentran el equilibrio en ese campo de diferentes maneras. ¿Cómo están evolucionando estos enfoques en EE.UU. y en Colombia? Este panel de jueces ofrecerá sus perspectivas sobre el arbitraje internacional, compartiendo sus puntos de vista desde el banco en el que están sentados.

*Temas adicionales y preguntas serán propuestos por los asistentes.*



# PROGRAMA AGENDA

3ra Conferencia Internacional de ICDR & CCB sobre Arbitraje Internacional y Mediación

*Opciones en el Arbitraje Internacional para las transacciones comerciales internacionales*

Octubre 28 de 2014

## INFORMACIÓN PARA REGISTRO

### Valor de la inscripción

	PAGO EN CCB	PAGO EN ICDR
Estudiantes (pregrado)	\$ 95,000 COP	USD \$50
Miembros de listas de ICDR o CCB (árbitros, secretarios, conciliadores)*	\$290,000 COP	USD \$150
Público General	\$390,000 COP	USD \$200

El pago completo es necesario para poder procesar el registro. El valor de la inscripción incluye la asistencia a las sesiones, materiales, almuerzo y refrigerios, de acuerdo como se indica en el programa.

**Política de Cancelación.** Los cupos son limitados. Si requiere cancelar su registro, será reembolsado el 50% del valor de la inscripción si se realiza hasta el 6 de octubre de 2014. Posterior a esa fecha no es posible reembolsar ningún porcentaje de lo pagado. Las sustituciones de inscripción (cambio de nombre del asistente) pueden ser efectuadas en cualquier momento.

**Idioma.** Español e inglés. Habrá traducción simultánea.

**Importante.** Las inscripciones realizadas dentro de Colombia deben ser en COP.

## LUGAR

Cámara de Comercio de Bogotá – Sede Chapinero  
Calle 67 # 8 – 32, Auditorio  
Bogotá D.C, Colombia

## CLE CREDIT INFORMATION

This program has been approved by New York State for a total of 7 hours of transitional/non-transitional CLE credit (1.5 Skills and 5.5 Professional Practice) - NY State scholarship will be available upon request. The American Arbitration Association is a Registered Provider (#1053) with the State Bar of California and therefore this program is eligible for a total of 6 hours of CLE credit in California. **At this time, the AAA is not be offering CLE in any other jurisdiction but can provide a Uniform Certificate of Attendance for individuals to apply for their own state CLE.**

# PROGRAMA AGENDA

3ra Conferencia Internacional de ICDR & CCB sobre Arbitraje Internacional y Mediación

*Opciones en el Arbitraje Internacional para las transacciones comerciales internacionales*

Octubre 28 de 2014

## CÓMO REGISTRARSE

Puede registrarse con el ICDR o con el Centro de Arbitraje y Conciliación de la Cámara de Comercio de Bogotá.

### Para registrarse con el ICDR:

**Fax:** Favor enviar el formulario de inscripción (a continuación) a: +1 (646) 663-3080  
Atn: Jason Cabrera

**Correo:** Favor enviar el formulario de inscripción a:  
International Centre for Dispute Resolution  
120 Broadway, 21st floor  
New York, NY 10271  
Atn: Jason Cabrera

**Correo Electrónico:** [cabreraj@adr.org](mailto:cabreraj@adr.org)  
Atn: Jason Cabrera

**Registro online:** Entre a [www.aaau.org](http://www.aaau.org) haga clic en el calendario de cursos y luego clic en Bogotá, Colombia October 28, 2014 program.

## FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

*Por favor escriba en letra imprenta o a computador*

\_\_\_\_ Sr. \_\_\_\_ Sra. \_\_\_\_ Srta. \_\_\_\_ Dr/Dra

Nombre: \_\_\_\_\_

Cargo: \_\_\_\_\_

Empresa: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Ciudad: \_\_\_\_\_

Departamento: \_\_\_\_\_

Código Postal: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

### MÉTODO DE PAGO

\_\_\_\_ valor en USD con tarjeta de crédito

\_\_\_\_ Visa \_\_\_\_ MasterCard \_\_\_\_ American Express

Titular: \_\_\_\_\_

No. de tarjeta: \_\_\_\_\_

Vence: \_\_\_\_\_ Cód. Seguridad: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

***Para más información, favor contactar a  
Jason Cabrera al +1 (212) 484-3207 o al  
correo electrónico [cabreraj@adr.org](mailto:cabreraj@adr.org)***

# PROGRAMA AGENDA

3ra Conferencia Internacional de ICDR & CCB sobre Arbitraje Internacional y Mediación

*Opciones en el Arbitraje Internacional para las transacciones comerciales internacionales*

Octubre 28 de 2014

## Para registrarse con la Cámara de Comercio de Bogotá:

El valor de la inscripción puede ser pagado por consignación bancaria o en cualquier sede comercial de la CCB. Luego de haber realizado el pago, por favor envíe su recibo escaneado con el formulario de inscripción diligenciado a [escueladearbitros@ccb.org.co](mailto:escueladearbitros@ccb.org.co)

### MÉTODO DE PAGO

#### TRANSFERENCIA BANCARIA

**Bogotá o cualquier ciudad de Colombia**

Banco de Occidente

Cuenta Corriente No. 265035345

A nombre de: Cámara de Comercio de Bogotá

#### SEDES COMERCIALES DE LA CCB

**Bogotá**

**Chapinero:** Calle 67 # 8 – 32, piso 1

**Salitre:** Av. El Dorado # 68D- 35, piso 2

**Norte:** Carrera 15 # 93A - 10

**Cedritos:** Av. 19 # 140-29

### FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

Por favor diligencie los datos con letra imprenta o a computador.

NOMBRE: .....

No. IDENTIFICACIÓN: .....

TIPO DE IDENTIFICACIÓN:      CC       CE       Pasaporte

MÉTODO DE PAGO:      TRANSFERENCIA BANCARIA       PAGO EN SEDE CCB

TARIFA:	ESTUDIANTE (PREGRADO)	\$ 95,000 COP	<input type="checkbox"/>
	MIEMBRO DE LISTA DEL CENTRO*	\$290,000 COP	<input type="checkbox"/>
	PÚBLICO GENERAL	\$390,000 COP	<input type="checkbox"/>

**Para más información, por favor contacte a Isabel Victoria Gaitán.**

**Teléfono: +57 (1) 594-1000 ext. 2326**

**Email: [i.gaitan@ccb.org.co](mailto:i.gaitan@ccb.org.co)**

Centro de Arbitraje y Conciliación de la Cámara de Comercio de Bogotá  
Calle 67 # 8 – 32, Piso 3